



ODLUKA
o davanju saglasnosti na
Sporazum o zajedničkom finansiranju izgradnje lifta u OJ Dom zdravlja Novo Sarajevo
(prijedlog)

Predlagač: Gradonačelnik Grada Sarajeva
Obrađivač: Gradska služba za opću upravu i
zajedničke poslove

Sarajevo, oktobar 2019. godine



Na osnovu člana 26. stav 1. tačke 2. Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 34/08 – prečišćeni tekst) i člana 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 28/09), Gradsko vijeće Grada Sarajeva na sjednici od __. __. 2019. godine, donosi:

(prijedlog)

ODLUKU
o davanju saglasnosti na
Sporazum o zajedničkom finansiranju izgradnje lifta u OJ Dom zdravlja Novo Sarajevo

Član 1.

Daje se saglasnost na Sporazum o zajedničkom finansiranju izgradnje lifta u OJ Dom zdravlja Novo Sarajevo, broj 01-05-5750-1/19 od 02.10.2019. godine.

Član 2.

Ovlašćuje se Gradonačelnik Grada Sarajeva da potpiše Sporazum iz člana 1. ove odluke, te preuzima aktivnosti i radnje koje su predviđene Sporazumom.

Član 3.

Odluka stupa na snagu narednog dana od dana objavljivanja u „Službenim novinama Kantona Sarajevo“.

PREDSJEDAVAJUĆI GRADSKOG VIJEĆA
GRADA SARAJEVA

Igor dr. Gavrić

Broj:
Sarajevo, __. __. 2019. godine

OBRAZLOŽENJE

PRAVNI OSNOV

Pravni osnov za donošenje Odluke sadržan je u članu 26. stav 1. tačke 2. Statuta Grada Sarajeva, kojim je propisano da Gradsko vijeće Grada Sarajeva donosi odluke, druge propise i opće akte i daje njihovo tumačenje.

Također, članom 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 28/09) propisana je obaveza saglasnosti Gradskog vijeća na ugovore kojima se preuzimaju prava i obaveze koji su veće vrijednosti i iz oblasti međunarodne saradnje.

RAZLOZI DONOŠENJA

Nakon dobijanja rješenje za izvođenje radova na izgradnji lifta u objektu Doma zdravlja Novo Sarajevo, centralni objekat, JU Dom zdravlja Kantona Sarajevo, Općina Novo Sarajevo, dostavila je Gradu Sarajevo projektnu dokumentaciju – Glavni projekat unutrašnjeg lifta u Domu zdravlja Novo Sarajevo. Prema procjeni Glavnog projekta izgradnja lifta će koštati 94.093,58 KM sa uračunatim PDV-om.

Kao partner Grada Sarajeva, a na osnovu stalnih kontakata Grada Sarajeva, Grad Friedrichshafen je izrazio želju da doprinese ovom građevinskom projektu kroz finansijsku podršku.

Grad Friedrichshafen je sumu od 40.000,00 EUR, sakupljena od donacija građana i građanski ovog grada od kraja rata u Sarajevu i BiH, namijenio da investira u projekat izgradnje lifta u OJ Dom zdravlja Novo Sarajevo (JU DZ „Omer Maslić“ – stari naziv).

U cilju realizacije projekta Grad Sarajevo uzima učešće u nedostatnom iznosu. Shodno izloženom, Gradsko vijeće Grada Sarajeva, donijelo je ovu odluku.

1. **GRAD SARAJEVO**, ul. Hamdije Kreševljakovića br. 3, Sarajevo, kojeg zastupa Gradonačelnik, mr. Abdulah Skaka, (u daljem tekstu: Grad Sarajevo)
2. **GRAD FRIEDRICHSHAFEN**, ul. Adenauerplatz 1, Friedrichshafen, kojeg zastupa Gradonačelnik, Andreas Brand, (u daljem tekstu: Grad Fridrishafen)
3. **JU DOM ZDRAVLJA KANTONA SARAJEVO**, Ul. Vrazova br. 11, Sarajevo, koje zastupa v.d. Generalnog direktora prof. dr. Mehmed Kulić

Sporazumne strane zaključile su

SPORAZUM O ZAJEDNIČKOM FINANSIRANJU IZGRADNJE LIFTA U OJ DOM ZDRAVLJA NOVO SARAJEVO

I PREDMET SPORAZUMA

Član 1.

Predmet ovog Sporazuma je regulisanje prava i obaveza između sporazumnih strana, u vezi sa finansiranjem investicionog zahvata na centralnom objektu OJ Dom zdravlja Novo Sarajevo, ulica Bihačka br. 1, a odnosi se na izgradnju lifta koji će omogućiti pristup svim etažama bez ikakvih prepreka.

Nosilac projekta je JU Dom Zdravlja Kantona Sarajevo.

II OBAVEZE SPORAZUMSNIH STRANA

Član 2.

Sporazumne strane su saglasne da će finansijska sredstva za izgradnju, odnosno radove investicionog zahvata na centralnom objektu OJ Dom zdravlja Novo Sarajevo, a koji se odnosi na izgradnju lifta u iznosu od 48.068,26 €, (u protuvrijednosti 94.013,35 KM), po Glavnom projektu koji je izradila firma „BUSIC CO“ d.o.o., osigurati:

- a) Grad Friedrichshafen u iznosu od **40.000,00 €**, (u protuvrijednosti: **78.233,20 KM**),
- b) Grad Sarajevo u iznosu do **15.780,15 KM** (u protuvrijednosti **8.068,26 €**).

Grad Sarajevo će finansijska sredstva obezbijediti iz DOB-a 2020-2022.

Sporazumne strane iz stava 1. tačka a) i b) su saglasne da će sredstva uplatiti direktno izabranom dobavljaču, odnosno izvođaču radova, nakon što Javna ustanova Dom zdravlja Kantona Sarajevo provede postupak u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama BiH, odnosno odabere izvođača radova, dostavi ovjerenu konačnu fakturu izvedenih radova.

Član 3.

Ukoliko se utvrdi da finansijska sredstva nisu utrošena na propisan i dogovoren način, sredstva će se u punom uplaćenom iznosu vratiti na račun Sporazumnih strana, u iznosima u kojima su Sporazumne strane finansirale projekat.

Član 4.

Javna ustanova se obavezuje da će, po završetku kompletnog projekta iz člana 1. ovog Sporazuma, Sporazumnim stranama dostaviti izvještaj sa finansijskog i tehničkog aspekta o

realizaciji projekta i utrošku sredstava zajedno sa kompletnom dokumentacijom koja je bila obavezna i korištena za realizaciju projekta.

III ZAVRŠNE ODREDBE

Član 5.

Sporazumne strane su saglasne da ravnopravno budu zastupljene u medijskom, odnosno javnom informisanju tokom pripreme, realizacije i završetka projekta.

Član 6.

Ukoliko dođe do spora po ovom Sporazumu, sporazumne strane će nastojati riješiti spor mirnim putem. Ukoliko se spor ne bude mogao riješiti mirnim putem, rješavat će ga Općinski sud u Sarajevu.

Član 7.

Ovaj Sporazum stupa na snagu danom potpisivanja od svih sporazumnih strana. Ovaj Sporazum je sačinjen u 6 (šest) istovjetnih primjeraka od kojih svaka od sporazumnih strana zadržava po 2 (dva) primjerka.

Član 8.

Ovaj Sporazum će biti potpisan na bosanskom i njemačkom jeziku.

Grad Sarajevo
Gradonačelnik

Grad Friedrichshafen
Gradonačelnik

mr. Abdulah Skaka

Andreas Brand

Broj:
Sarajevo;

Broj:
Fridrishafen;

JU DOM ZDRAVLJA KANTONA SARAJEVO
v.d. Generalnog direktora

prof. dr. Mehmed Kulić

Broj:
Sarajevo;

1. **STADT SARAJEVO**, Hamdije Kreševljakovića 3, Sarajevo, vertreten durch den Bürgermeister, M.A. Abdulah Skaka, (im weiteren Text: Stadt Sarajevo)
2. **STADT FRIEDRICHSHAFEN**, Adenauerplatz 1, Friedrichshafen, vertreten durch den Bürgermeister, Andreas Brand, (im weiteren Text: Stadt Friedrichshafen)
3. **ÖFFENTLICHE EINRICHTUNG GESUNDHEITZENTRUM DES KANTONS SARAJEVO, Zweigstelle Gesundheitszentrum „OMER MASLIĆ“**, Vrazova 11, Sarajevo, vertreten durch den Stellvertretenden des Generaldirektors Prof. Dr. Mehmed Kulić

Die Parteien haben folgendes beschlossen

**VEREINBARUNG
ÜBER DIE GEMEINSAME BAUFINANZIERUNG DES AUFZUGS
IN DER OJ (ÖFFENTLICHEN EINRICHTUNG) GESUNDHEITZENTRUM „NOVO
SARAJEVO**

I GEGENSTAND DER VEREINBARUNG

Artikel 1.

Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Regelung der Rechte und Pflichten der Parteien hinsichtlich der Finanzierung der Investitionsmaßnahme im Zentralen Objekt der OJ (öffentlichen Einrichtung) Gesundheitszentrum Novo Sarajevo, Straße Bihačka Nr. 1. Sie betrifft den Bau des Aufzugs, der den ungehinderten Zugang zu allen Stockwerken ermöglicht.

Projektträger ist die öffentliche Einrichtung Gesundheitszentrum des Kantons Sarajevo.

II PFLICHTEN DER PARTEIEN

Artikel 2.

Die Parteien sind sich einig, dass die finanziellen Mittel für den Bau, d.h. die Arbeiten der Investitionsmaßnahme im Objekt der öffentlichen Einrichtung Gesundheitszentrum "Omer Maslić" Sarajevo, die sich auf den Bau eines Aufzugs, in Höhe von 48.068,26 € (entspricht 94.007,47 BAM) beziehen, nach dem Hauptprojekt, erstellt durch die Firma „BUSIC CO“ d.o.o., wie folgt gesichert werden:

- a) Stadt Friedrichshafen in der Höhe von **40.000,00 €**, (entspricht: **78.233,20 BAM**),
- b) Stadt Sarajevo in der Höhe von **15.774,27 BAM**.

Die Stadt Sarajevo wird Fördermittel aus dem Rahmenbudgetdokument 2020-2022 bereitstellen.

Die in Artikel 1. Satz a) und b) genannten Parteien vereinbaren, die Mittel direkt an den ausgewählten Lieferanten oder Auftragnehmer zu überweisen, nachdem die öffentliche Einrichtung das Verfahren gemäß dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen von Bosnien und Herzegowina durchgeführt, d.h. den Auftragnehmer ausgewählt und die endgültige Berechnung der ausgeführten Arbeiten und den Nachweis des Einbaus des Aufzugs vorgelegt hat.

Artikel 3.

Wenn festgestellt wird, dass die Mittel nicht auf vorgeschriebene und vereinbarte Weise verwendet wurden, werden sie vollständig auf das Konto der Vertragsparteien zurückgezahlt, entsprechend den Anteilen der Vertragsparteien an der Projektfinanzierung.

Artikel 4.

Nach Abschluss des in Artikel 1. dieser Vereinbarung genannten vollständigen Projekts verpflichtet sich die öffentliche Einrichtung, den Vertragsparteien einen Bericht über die finanziellen und technischen Aspekte der Projektdurchführung und die Ausgaben der Mittel zusammen mit den vollständigen für die Projektdurchführung erforderlichen und verwendeten Unterlagen vorzulegen.

III SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 5.

Die Parteien sind einverstanden, in den Medien bzw. bei der öffentlichen Informierung, d.h. während der Vorbereitung, Realisierung und Durchführung des Projekts gleichermaßen vertreten zu sein.

Artikel 6.

Sollte es im Rahmen dieser Vereinbarung zu Streitigkeiten kommen, bemühen sich die Vertragsparteien, die Streitigkeit gütlich beizulegen. Wenn der Streit nicht gütlich beigelegt werden kann, ist das Amtsgericht in Sarajevo zuständig.

Artikel 7.

Diese Vereinbarung tritt am Tag der Unterzeichnung durch alle Vertragsparteien in Kraft. Diese Vereinbarung wird in 6 (sechs) identischen Kopien geschlossen, wobei jede Partei jeweils 2 (zwei) Kopien erhält.

Artikel 8

Diese Vereinbarung wird auf bosnischer und deutscher Sprache unterzeichnet.

Stadt Sarajevo
Bürgermeister

Stadt Friedrichshafen
Bürgermeister

M.A. Abdulah Skaka

Andreas Brand

Nummer:
Sarajevo;

Nummer;
Friedrichshafen;

ÖFFENTLICHE EINRICHTUNG GESUNDHEITZENTRUM DES KANTONS SARAJEVO
Stellvertretender des Generaldirektors

Prof. Dr. Mehmed Kulić

Nummer:
Sarajevo;



Broj: 02-08-M-79/19
Sarajevo, 02.10.2019. godine

SLUŽBA ZA OPĆU UPRAVU I ZAJEDNIČKE POSLOVE
- ovdje -

PREDMET: Mišljenje na prijedlog Sporazuma o zajedničkom finansiranju izgradnje lifta u OJ Dom zdravlja Novo Sarajevo;
Poziv na Vaše traženje od 18.09.2019. godine

Na osnovu odredaba člana 15. Zakona o pravobranilaštvu („Službene novine Kantona Sarajevo“, br.: 33/08-novi Prečišćeni tekst, 7/12 i 44/16) razmatrana je dostavljena dokumentacija za davanje mišljenja na prijedlog Sporazuma o zajedničkom finansiranju izgradnje lifta u OJ Dom zdravlja Novo Sarajevo, koji treba da bude zaključen između Grada Sarajeva, Grada Friedrichshafena i JU Dom zdravlja Kantona Sarajevo,

Izvršen je uvid u:

- Prijedlog Sporazuma o zajedničkom finansiranju izgradnje lifta u OJ Dom zdravlja Novo Sarajevo;
- E mail korespondencija od 23.07.2019. godine (kopija);
- Rješenje kojim se daje odobrenje za izvođenje radova na izgradnji lifta od 29.03.2019. godine, Predmjer radova iz juna 2018. godine, dopis gradonačelnika Friedrichshafen – dvojezično (Akti od 03.09.2019. godine u kopiji);
- Potvrda pomoćnika Gradonačelnika za finansije iz OWIS-a od 01.10.2019. godine;

MIŠLJENJE

Prijedlog Sporazuma o zajedničkom finansiranju izgradnje lifta u OJ Dom zdravlja Novo Sarajevo koji treba da bude zaključen između sporazumnih strana: Grada Sarajeva, koga zastupa gradonačelnik Mr. Abdulah Skaka, Grada Friedrichshafena koga zastupa gradonačelnik Andreas Brand te JU Dom zdravlja Kantona Sarajevo, koga zastupa v.d. generalnog direktora prof. dr. Mehmed Kulić, za čiju realizaciju će biti planirana novčana sredstva u DOB-u Grada Sarajevo za period 2020-2022, sačinjen je u skladu sa Zakonom o obligacionim odnosima i sadrži sve bitne elemente predviđene ovim Zakonom.

DOSTAVITI:

1. Naslovu,
2. U spis.

**ZAMJENIK PRAVOBRANIIOCA
GRADA SARAJEVO**

Besim Musakadić s.r.



Handwritten signature

Fuad Kamenjasevic

Pošiljatelj: Zinaida Cengic
Poslano: utorak, 23. srpnja 2019. 10:26
Prima: Fuad Kamenjasevic
Kopija: Dragana Solakovic; Lejla Siljevic
Predmet: FW: Elevator - Omer Maslic - Sarajevo
Privici: 2019.07.18 OB-Schreiben Kostenbeteiligung.pdf; Grad Friedrichshafen_donacija za Bosna i Hercegovina-Federacija Bosne i Hercegovine
lift_prevod.doc Kanton Sarajevo - GRAD SARAJEVO
GRADONAČELNIK

Dopis Grada Friedrichshafena – donacija za lift u DZ Omer Maslic.

PRIMLJENO: 23-07-2019			
Priglasenje	Priglasenje	Priglasenje	Priglasenje
08	14	5201	

From: Mooz, Franziska <f.mooz@friedrichshafen.de>
Sent: Monday, July 22, 2019 4:03 PM
To: Zinaida Cengic <zinaida.cengic@sarajevo.ba>
Subject: AW: Elevator - Omer Maslic - Sarajevo

Dear Zinaida,

I writing to inform you about the amount the City of Friedrichshafen will donate for the construction of the elevator in Omer Maslic. Please find attached the letter from our Mayor Mr Andreas Brand. We are happy to participate in the construction and to help where there is need.

If you need any further information, please let me know.

Kind regards
Franziska

Franziska Mooz
Stadt Friedrichshafen
Büro des Oberbürgermeisters
Repräsentation und Gremien
Adenauerplatz 1
88045 Friedrichshafen

Telefon +49 7541 203-1115
Fax +49 7541 203-81115
f.mooz@friedrichshafen.de
www.friedrichshafen.de

Von: Zinaida Cengic [mailto:zinaida.cengic@sarajevo.ba]
Gesendet: Freitag, 31. Mai 2019 11:36
An: Mooz, Franziska
Cc: 'Erna Čolić'; Lejla Siljevic; aida cengic
Betreff: RE: Elevator - Omer Maslic - Sarajevo

Dear Ms. Mooz,

We would like to inform you that the Municipality Novo Sarajevo has submitted to the City of Sarajevo, on 31 May 2019, Project Documentation – the Main Project of the building of the internal elevator in the Health Center Omer Maslic, Building permits and Bill of quantities for works.

Please find enclosed the Bill of quantities for works according to which the installation of the elevator will cost 94.093,58 KM (ca 48.109 EUR).

In order to launch a procedure for tendering for a contractor, we need a Guarantee letter from the City of Friedrichshafen, in which will be stated with which amount the City of Friedrichshafen will be able to participate in the construction of the elevator.

I stay at your disposal for any further inquiry.

Sincerely,

Zinaida Čengić

Grad Sarajevo/City of Sarajevo
Gradska služba za lokalnu samoupravu i razvoj grada/
City Service for the Local Self-Government and City Development

Odsjek za razvoj grada i međunarodnu saradnju/
Unit for City Development and International Cooperation

Hamdije Kreševljakovića 3
71 000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina

T: +387 33 214 841
F: +387 33 208 341
E: zinaida.cengic@sarajevo.ba

From: Mooz, Franziska <f.mooz@friedrichshafen.de>
Sent: Thursday, May 09, 2019 4:30 PM
To: Zinaida Cengic <zinaida.cengic@sarajevo.ba>
Subject: AW: Elevator - Omer Maslic - Sarajevo

Dear Ms Čengić

Thank you very much for your kind message and the provided information about Omer Maslic. Helene Kohloeffel told me about you and your work in Sarajevo and the very good contact between you both. It also will be my pleasure to cooperate with you and I am looking forward to upcoming shared projects.

Kind regards from Friedrichshafen
Franziska Mooz

Stadt Friedrichshafen
Büro des Oberbürgermeisters
Repräsentation und Gremien
Adenauerplatz 1
88045 Friedrichshafen

Telefon +49 7541 203-1115
Fax +49 7541 203-81115
f.mooz@friedrichshafen.de
www.friedrichshafen.de

Von: Zinaida Cengic [<mailto:zinaida.cengic@sarajevo.ba>]
Gesendet: Donnerstag, 9. Mai 2019 15:59
An: Mooz, Franziska
Betreff: Elevator - Omer Maslic - Sarajevo

Dear Ms. Mooz,

Following the email from Ms. Helene, I just want to greet you.
It will be my pleasure to work with you, as well as with Ms. Helene.

Regarding the status of the elevator in Health Center Omer Maslic, I would like to inform you that is obtained a building permit for the construction of a elevator in the building of the Health Center. The conditions for realization have been fulfilled.

Me or my co-workers will inform you about the next steps.

I am looking forward to our further cooperation.

Sincerely,

Zinaida Čengić

Grad Sarajevo/City of Sarajevo
Gradska služba za lokalnu samoupravu i razvoj grada/
City Service for the Local Self-Government and City Development

Odsjek za razvoj grada i međunarodnu saradnju/
Unit for City Development and International Cooperation

Hamdije Kreševljakovića 3
71 000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina

T: +387 33 214 841
F: +387 33 208 341
E: zinaida.cengic@sarajevo.ba

From: Kohlöffel, Helene <h.kohloeffel@friedrichshafen.de>
Sent: Friday, April 26, 2019 11:43 AM
To: Zinaida Cengic <zinaida.cengic@sarajevo.ba>
Subject: AW: Happy Easter

Dear Zinaida,

thank you very much! I hope, that you had a nice time on Easter.

I have to tell you, that I will leave the city government and begin a new job in June. So the 9th of May is my last working day and the rest of May I'm on vacation. I would like to thank you for your support, your kindness and your help in every way! I really enjoyed to work with you and I really hope to see you someday in Sarajevo or in Friedrichshafen.

May I ask a last question ☺ Do you know the current status regarding the elevator for Omer Maslic? It would be great if the group from Friedrichshafen could announce our support or hand over a check or maybe have a groundbreaking ceremony while they will be in Sarajevo. They plan to come with 14-16 persons from 30.09. to 04. /

05.10.2019. So the latest information I have. Please contact my colleague for further information and details after the 9th May. Franziska Mooz will be responsible for all our six sister cities with a full time job.

Franziska Mooz
Stadt Friedrichshafen
Büro des Oberbürgermeisters
Repräsentation und Gremien
Adenauerplatz 1
88045 Friedrichshafen
Telefon +49 7541 203 1115
Fax +49 7541 203 81115
f.mooz@friedrichshafen.de

Kind regards from Friedrichshafen and thank you once again! I appreciate you and your work very much!

Helene Kohlöffel
Betreuung der Städtepartnerschaften

Stadt Friedrichshafen
Büro des Oberbürgermeisters
Abteilung Repräsentation und Gremien
Adenauerplatz 1
88045 Friedrichshafen
Telefon +49 7541 203-1103
Fax +49 7541 203-81103
h.kohloeffel@friedrichshafen.de
www.friedrichshafen.de

Persönlich erreichbar:
Montag bis Donnerstag - vormittags

Von: Zinaida Cengic [<mailto:zinaida.cengic@sarajevo.ba>]
Gesendet: Freitag, 19. April 2019 14:14
An: Kohlöffel, Helene
Betreff: Happy Easter

Dear Helene,

I wish you Happy Easter.

Kind regards,

Zinaida Čengić

Grad Sarajevo/City of Sarajevo
Gradska služba za lokalnu samoupravu i razvoj grada/
City Service for the Local Self-Government and City Development

Odsjek za razvoj grada i međunarodnu saradnju/
Unit for City Development and International Cooperation

Hamdije Kreševljakovića 3
71 000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina

T: +387 33 214 841

F: +387 33 208 341

E: zinaida.cengic@sarajevo.ba

Immer gut informiert: Jetzt anmelden für den **Newsletter** der Stadt unter
<https://www.friedrichshafen.de/newsletter>

STADT FRIEDRICHSHAFEN
DER OBERBÜRGERMEISTER

FRIEDRICHSHAFEN, 18.07.2019

City of Sarajevo
Mrs Zinaida Čengić
City Service for the Local Self-Government and City Development
Unit for City Development and International Cooperation
Hamdije Kreševljakovića 3
71 000 Sarajevo
Bosnia and Herzegovina

Aufzug Omer Maslic Kostenbeteiligung

Sehr geehrte Frau Čengić,

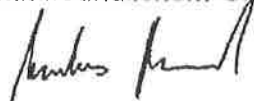
vielen Dank, dass Sie mich über den aktuellen Stand des Bauprojekts am Gesundheitszentrum Omer Maslic informiert haben. Es soll ein Aufzug eingebaut werden, der barrierefreie Wege in alle Etagen ermöglicht. Der Kostenvoranschlag über insgesamt 48.068,26 EUR (Stand: 18.07.2019) liegt mir vor. Als Partnerstadt von Sarajevo möchte die Stadt Friedrichshafen hierzu gerne einen Beitrag leisten und das Bauvorhaben finanziell unterstützen.

Die Stadt Friedrichshafen verfügt über eine Summe von 40.000 EUR, die allein durch Spendensammlungen von Friedrichshafener Bürgerinnen und Bürgern seit Ende des Bürgerkrieges in Sarajevo zustande gekommen ist. Seit ungefähr zwei Jahren besteht die Absicht, das Geld in einen Aufzug im Gesundheitszentrum Omer Maslic zu investieren.

Für den Bau des Aufzuges im Gesundheitszentrum Omer Maslic erhalten Sie deshalb eine Spende der Stadt Friedrichshafen von 40.000 EUR. Die Summe wird nach Fertigstellung gegen einen Nachweis bzw. eine Abschlussrechnung ausbezahlt.

Ich freue mich mit Ihnen über den bevorstehenden Baubeginn und auf eine baldige Einweihung des Aufzuges zum Wohle der Patientinnen und Patienten des Gesundheitszentrums.

Mit freundlichem Gruß



Andreas Brand

(slobodan prevod)

Grad Friedrichshafen
GRADONAČELNIK

FRIEDRICHSHAFEN, 18.07.2019

Grad Sarajevo
Zinaida Čengić
Gradska služba za lokalnu samoupravu i razvoj grada
Odsjek za razvoj grada i međunarodnu saradnju
Hamdije Kreševljakovića 3
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Lift Omer Maslić- Sudjelovanje u troškovima

Poštovana gospođo Čengić,

hvala Vam što ste me obavjestili o trenutnom stanju projekta Dom zdravlja Omer Maslić. Potrebno je da se izgradi lift koji će omogućiti pristup svim etažama bez ikakvih barijera. Predračun iznosi ukupno 48.068,26 EUR (stanje:18.07.2019). Kao partner Grada Sarajeva, Grad Friedrichshafen ovim putem želi da doprinese ovom građevinskom projektu te da ga finansijski podrži.

Grad Friedrichshafen ima na raspolaganju sumu u iznosu od 40.000, 00 EUR, koja je kroz donacije građana i građanki Grada Friedrichshafen od kraja rata u Sarajevu prikupljena. Već otprilike dvije godine postoji namjera da se se novac investira u izgradnju lifta u Domu zdravlja Omer Maslić

Stoga za ugradnju lifta u Domu zdravlja Omer Maslić od Grada Friedrichshafena ćete dobiti donaciju u iznosu od 40.000,00 EUR. Suma će biti prebačena i uplaćena na kraju projekata ugradnje lifta. Potreban je konačni račun odnosno "dokaz" da je lift ugrađen.

Radujem se skupa s Vama očekivanom početku gradnje kao i skorom otvaranju lifta za dobrobit pacijenata i pacijentica doma zdravlja.

Srdačan pozdrav,

Andreas Brand